

Informaziuns
d'öga por i
geniturs tl
Südtirol

Bëgnnù
fantulin

Agenzia por la
familia



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE

Impressum:

Dat ora dala Provinzia
autonoma de Bulsan
Agenzia per la familia–Bulsan
Kanonikus-Michael-
Gamper-Str. 1 – 39100 Bulsan
Tel. 0471 418361,
familienagentur@provinz.bz.it
familie.provinz.bz.it



Grafica:

www.freund.bz

Fotografes:

Agenzia per la familia/
Ingrid Heiss, Harald Wisthaler,
Giovanna Boninsegna

Traduzion:

Ufize Cuestions linguistiches

Stampa:

Tipografia dla Provinza

Edizion 2026

Düc i **QR-codes** condüj ala
verjiun todëscia dla plata web.
Dailó ciafëise deplü informa-
ziuns y ince la poscibilitè da
rové sòn la plata web taliana.

Chësc pitl cudejel ie unì
repurtà n pert tl idiom dla
Val Badia y n pert te chël de
Gherdëina.

Le fantulin é chiló - ci él pa da fá?

Ince i fantulins é zitadins
Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria
Cherta d'identité/Cherta d'identité eletronica (CIE)
Passaport

Per l fantulin

Servisc saniter provinziel y pediatrich
Cherta sanitaria eletronica (EGA/FSE)
Libret saniter pediatrich
Pediatra/Pediater
Dlaveies de ublianza
Prim aiut pediatrich

Per i genitores

Prestazions de maternità y paternità, aspjetadiva
per i genitores
Assistënza ala pröma infanzia
Sostëgn finanziar por families

Cunsulënza y sustëni

Zëntri de consulënza per la families
Cunsultores per omans y genitores tl raion saniter
Aiuc bonorifs (Frühe Hilfen Südtirol)
Family Support



Indesc

FAMILY
PLUS
PIÙ
PLÜ

Aiut tl cajo de Baby Blues
Acumpaniamënt de genitores cun mutans/mutons cun dejabatà
Premadures
Jolly-familia

Sön le iade cun la popa/le pope

Tl bus y tla ferata
Te auto
Cun la roda
Sö alalt

Lueges de referimënt per la families

Chemuns
Patronac
Urganisazions tl ciamp dla familia
Zëntri per genitores y mutons/mutans (ELKI)
Lueges d'ancunteda per la families
Agenzia per la familia dla Provinzia
 Bookstart – promoziun dla letura per fantulins
 Lètres ai genitores
 famMedia – Infoteca per genitores
 Genitores y media
 EuregioFamilyPass Südtirol
 Portal per la families dla Provinzia



Stimei genitores, cëra oma, cër pere,

dut l bon per la nasciuda de vosc fantulin y n benuni de cuer al cumëmber dla familia nuefl

Chësta brosciura cuntën nformazions de utl, ndicazions y cunsëies pratics acioche pudëise ve deriejer miec ti prim dis y tla prima enes cun vosta popa o vosc pop.

D'otra nformazions che ie mpurtantes per vosta familia y per la pitla/ l pitla giapëis te vosc chemun de residënza.

Nuzëve dla ufierta te nosta provinzia – tlo ons ti ultimi ani pudù fé truep: te de plu raions iel servijes che ie de mpurtanza per vo y vosta popa/vosc pop y che puderà ve sustenì tì prim tèm (Family Support, Aiuc bonorifs, Elki, Raion saniter y soziel) ma nce plu tert (Servijes d'assistënza ala prima infanzia).

Nosta mutans/Nosc mutons ie la majera richèza de nosta sozietà perchël, stimedà familia, ve sustenions a livel finanziel ma nce indiretamënter: fajeron inant nvestimënc tì ciamp dl miuramënt dla cumpatibltà danter familia y profescion, tì renfurzamënt dla families y tla sensibilisazion per n'atmosfera plu bënulënta dla families tla sozietà y t'l'economia.

Ajache la families cun mutans/mutons à dut ntëur debujën de de bona cundizions y de n ambient che les sustèn. Ve mbince n bel tèm cun vosc fantulin y me ncuinforte a canche l pitl flucion jirà de viac a scuvierjer nosc ncësa.

Rosmarie Pamer
Assessëura per la familia



Le fantulin é chiló - ci él pa da fá?

Tl pröm é dantadöt le bëgnsté dla popa/dl pope de impr-
tanza. Tl medemo tēmp él da regolé y planifiché n valgö-
nes cosses. Les informaziuns chiló dessot dess ves daidé.

Ince i fantulins é zitadins

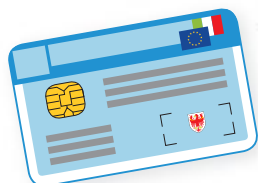
Do süa nasciüda devēnta na popa/n pope cun süa
registraziun na zitadina/n zitadin cun dērc y dovēis. Mo
por la registraziun él debojēgn de na ligna de prozedöres
burocratiches che é da fá tles prömes edemes y che i
podēis feter dagnora ince fá ia online.

- registraziun dla
nasciüda
- tessera sanitara
- cherta d'identité
- pediater /
pediatra



Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Cherta di sorvisc*



Poranche i èis registré osta popa/osc pope tl ofize anagrafich ti mëna l'Agenzia für Einnahmen automaticamënter la Cherta di sorvisc ala familia. La Cherta di sorvisc é ince na Cherta sanitaria, na Cherta europeica d'assicuraziun sanitaria y ara á lassura le codesc fiscal de osta popa/osc pope. La Cherta di sorvisc öga sciöche documënt d'identificaziun ti ofizi dl'aministraziun publica dl Südtirol y a nivel statal. La Cherta sanitaria vel te döta l'UE, y ince ti Paisc ecuipará a chi dl'UE, sciöche documënt d'assicuraziun sanitaria por prestaziuns sanitaress de prescia y che an ne pó nia sburlé. La Cherta sanitaria adoron ince tles apoteches por ciagé la zetola de cassa che vel por podëi trá jö les spëises sanitaress dala cuta.

Cherta d'identité/ Cherta d'identité eletronica (CIE)

Ofize anagrafich

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Cherta d'identité eletronica (CIE)*



Por verifiché l'identité fisica de osta popa/osc pope (p.ej. tl caje de contro, da fá le check-in te n hotel o tl aeroport) ól ester n documënt. La cherta d'identité por osta möta/osc möt sot a trëi agn vel 3 agn alalungia; por les mitans y i mituns dai trëi ai dejedot agn velera 5 agn. An pó damané do te comun. Te n valgügn comuns vára da fá fora n termin tres le portal online. Por la cherta d'identité eletronica vál debojègn de na fotografia tla forma digitala y dla sotescriziun de tramidui i geniturs. Canche al vègn fat domanda mëss la möta/le möt jí para cun i geniturs a fá domanda.

Passaport

*Polizia di stato
Passaport*



Por n valgügn Paisc, dantadöt por chi che ne fej nia pert dl'Uniun Europeica, adora osta möta/osc möt n passaport. Por damané do le passaport mësson fá fora n termin pro la Polizia de Stat. Implü ól ester le consëns de intrami i geniturs.

Per I fantulin

Servisc saniter provinziel

Vosc fantulin muessa vester scrit ite pra I servisc saniter provinziel. Chèsta iscrizion possa unì fata tl raion saniter de vosc chemun tres e-mail o tres I portal di sorvisc publics myCIVIS o tres la Cherta sanitera eletronica persunela.

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Servisc saniter provinziel*



Cherta sanitera eletronica (EGA/FSE)

Tla Cherta sanitera eletronica de vosta popa/vosc pop pudèis cherdé ju dac medics y documènc digitei. Do che èis dat ju n'autodetlarazion pudèis tres vosta cherta sanitera eletronica (EGA) avèi azes nce ala cherta sanitera de vosta muta/vosc mut. Chèsc possa unì fat cun la dumanda de reprejentanza sun MyCivis.

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Cherta sanitera eletronica
(EGAFSE)*



Libret saniter pediatrich

N ucajian dla prima vijita dl fantulin che ie iust nasciù giapa i genitores na brosciura cun nformazions de utl per I tèmp te spedel y per I tèmp da dedò a cèsa. Canche i genitores lascia pona I spedel ti vèniel sèurandat I libret saniter pediatrich scrit ora dal personal nfermieristich y medich.

Pediatra/Pediater

La vela dla pediatra/dl pediater ie liedia y possa unì fata danter duta la pediatres y i pediatri che ie da crì ora tl Raion saniter. La pediatra/L pediater che èis cris ora acumpanerà pona vosta muta/vosc mut nchin che l/la à 14 ani (te caji d'ezezion iel puscibl slungè l acumpaniamènt nchin a 16 ani). N possa te uni mumènt crì ora n'otra dutora/n auter dutor. I raions saniteres dà nce nformazions sun la puscibltà de delidamènt dal ticket per la mutans/i mutons a cèria y i registrea n delidamènt eventuel dal ticket do che la dutora/l dutor à tèut la dezijion curespundènta.

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Pediata/Pediater – vela liedia*



Raion saniter





Dlaveies de ublianza

Ncueicundi iel preudù tla Talia diesc dlaveies ublientes per mutans/mutons y jèunes/jèuni t'età danter 0 a 16 ani:

- poliomielit
 - difterit
 - tetanus
 - epatit B
 - toss da cian
 - meningit (haemophilus influenzae)
 - rustl
 - rosolia
 - mumps
 - variela
- Oradechèl vèniel cunsià chèsta dlaveies:
- rotavirus
 - pneumococs
 - meningococs B
 - meningococs C.

Dlaveies



Per lascé fé la dlaveies ala mutans/ai mutons giapa i genitores n nvit dal Servisc per l'Igiena y la Sanità publica. La dlaveies ublientes ie debant y possa unì fates te duc i raions saniteres y te truep chemuns nce pra la pediatria/l pediater.

Pra la iscrizion a servijes d'assistènza ala prima nfanzia privac y publics muessel unì prejentà la zertificazion che la muta/l mut ebe fat la dlaveies ublientes.

Prim aiut pediatrich

Mutans/Mutons vèn acumpaniei tres l Prim Aiut generel tl Prim aiut pediatrich, che ie azessibl 24 èura sun 24 zènza prenutazion.

L Prim aiut dassèssa mé unì nuzà te caji grieves y de prèscia. Per caji che ne ie nia grieves y de prèscia iel da cunsulté via per l di la pediatria/l pediater, de nuet o n i dis de festa possen se nuzé dla verdia medica.

L
**numer
de emergènza:
cherdède su l**

112!



I genitores à l
dèrt de paussé



Per i genitores

Prestazions de maternità y paternità, aspietadiva per i genitores

Genitores, che lèura te n raport de dependènza gaudèsc ntan la gravidanza y tl tèmp do la nasciuda dl fantulin (nce tl cajo de adozion y afidamènt de na muta/n mut) de na prutezion particulera che ie reguleda dala lege:

- defendura dla sanità dl'oma sun l post de lèur y dla popa/ dl pop
- defendura contra l lizenziamènt dal mumènt che l ie unì cunstatà la gravidanza nchin ala fin dl prim ann de vita dla popa/dl pop (chèsta defendura ti spieta nce al pere sce l se nuza d'aspietadiva genitoria)
- aspietadiva de maternità ublienta de 5 mënsch (paieda al 100%)
- aspietadiva de paternità ublienta de 10 dis tl lim de tèmp di 2 mënsch dan la nasciuda y di 5 mënsch do la nasciuda (paieda al 100%, nce partida su te dis)
- pausses de gheneda (èures d'alamènt) per l'oma o l pere de 2 èura al di pra almanco 6 èura de lèur, zènza mé 1 èura

*Prestazions de
maternità y paternità*



*Patronac (plata 18)
Datèura/Datèur de lèur
Istitut naziunel de
previdènza soziela*



- aspietadiva genitoria de al plu 10 mënsch nchin al 14ejim ann de vita dla muta/dl mut (11 mënsch per persones che tira su si muta/mut da sëules y sce l pere tol almanco 3 mënsch de aspietadiva genitoria); i mënsch dl'aspietadiva genitoria vën paiei al 30 %, de chisc n valguni nchinamei deplù (3 mënsch al 80%)
- sté demez dal lëur tl cajo de malatia dla muta/dl mut (zënza limitazion de tēmp nchin al terzo ann de vita dla muta/dl mut y pona nchin al otavo ann de vita respetivamēnter 5 dis al ann – nia paià, ma cun la rejon dl paiamēnt di cuntribuc da pert dl datëur de lëur)
- aspietadiva genitoria straurdinera per la secudienza de mutans/mutons cun na dejabltà grieva

Assistēnza ala prōma infanzia

Assistēnza ala prōma infanzia



Sce i eis debojēgn de na lersch te na strotōra de assistēnza por osc fantulin él da se cruzié adora assá. Tl Südtirol él trēi poscibilités desvalies de assistēnza ala prōma infanzia por mitans y mituns da 3 mëisc insö cina che ares/ai vá ala scolina:

- les scolines coa (tles cités de Balsan, Maran, Porsenú y Laives)
- les scolines dl de (passa 130 te dōta la provinzia)
- la uma/le pere dl de

Te osc Comun de residēnza gnēise alsavēi ci sorvisc che vëgn pitá dailó.

I cosc depēnn dala sort dl sorvisc de assistēnza, dal numer de ores d'assistēnza y dala situaziun economica dla familia. Por l'assistēnza tles scolines dl de (tut fora les lercs de assistēnza tles aziēndes), pro umes o peri dl de y te scolines coa pól gní damané do n arbassamēnt dla tarifa pro le Raiun sozial (cun la detlaraziun EEEV).

Le Stat sostēgn tres l'Istitut de previdēnza sozuala nazional NISF/INPS l'assistēnza ala prōma infanzia de pices mitans y picí mituns te strotōres de assistēnza cun le "Bonus Asilo Nido" (cun la detlaraziun ISEE).

Tres deplü aziëndes bëgnorentides ti confrunc dla familia sostëgn cun l' "audit auditfamilieundberuf/auditfamigliaelavoro lla conziliaziun danter familia y laur tres orars de laur flessibili, laurs a mez tëmp, smart working y lercs de assistënza por mituns y mituns tl'aziënda. Damanede do sön osc post de laur o contatede öna dles passa 100 aziëndes y organisa-zions cun le zertificat "audit familieundberuf".

audit familieundberuf



Sostëgn finanziar por families

La Provinzia ves sostëgn ince economicamënter sciöche familia tl Südtirol. Ince al Stat ti pól gní damané n aiüt finanziar.

◆ **L'assëgn por la familia provincial** é n sostëgn finanziar al mëis de 200 euro por l'assistënza y l'educaziun dles mitans y di mituns ti pröms 3 agn de vita o cina che ares/ai vá ala scolina (döotalplü cina al 43ejim mëis de vita). L'assëgn por la familia provincial vëgn conzedü independentamënter dala situaziun economica familiara.

An pó damané do online sön le Portal di sorvisc publics myCIVIS o pro i patronac (plata 18).

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Assëgn por la familia provincial*



◆ **L'assëgn por la familia provincial Plus** é n'ajunta al assëgn por la familia provincial y ti speta a families cun popes/popi olache le pere che laora tl setur privat (ince pere adotif o afidatar) tol aspetativa por i geniturs ti pröms 18 mëisc de vita dla popa/dl pope. Le pere mëss tó l'aspetativa por altamo un n mëis y alplü trëi mëisc indolater por ciafé le contribut surapró. Chësc contribut ne ti speta nia ala familia sce la popa/le pope se joa de n sorvisc de assistënza ala pröma infanzia.

L'amunta de chësc contribut vëgn calcolada aladô dla soma de paiamënt che le pere ciafa tratan l'aspetativa por geniturs. Fá domanda pón tres i patronac o jon diretamënter dal'Agenzia por le svilup sozial y economic (ASWE).

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Assëgn por la familia provincial Plus*



◆ **L'assëgn por les mitans y i mituns provincial** é n contribut por paié i cosc dla vita dles mitans y di mituns de mëndra eté. Chësc contribut ciafa ince families cun mitans/mituns cun n dejabilité che á bele complí 18 agn. La domanda aposta pó gní ortiada inant online sön Portal di sorvisc publics myCIVIS o tres i patronac (plata 18).

*Portal di sorvisc publics myCIVIS
Assëgn por les mitans y
i mituns provincial*



Portal di sorvisc publics myCIVIS
Assëgn de maternité statale



◆ **L'assëgn de maternité statale** é n contribut finanziar de un n iade ales umes che ne ciafa degöna atra forma de assëgn por la maternité (o che ciafa n mënder contribut co chël dl assëgn de maternité). Le contribut é lié al davagn y al patrimone dla familia.

La soma vëgn calculada sön la basa dla situaziun economica dla familia y paiada fora un n iade por i pröms cin' mëisc de vita dla popa/dl pope sön la basa dla detlaraziun ISEE (ciara pl. 13). Al pó gní fat domanda tres i patronac (plata 18).

Assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de cura dles mitans/di mituns

Portal di sorvisc publics myCIVIS
Assiguraziun dla ponsiun
por i tèmps de cura dles
mitans/di mituns



L'assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de cura dles mitans/di mituns é n contribut dla Regiun a umes y peri por curí le tèmpe che ai stá demez dal laur por ciaré dles pices mitans/di pici mituns o de porsones de mëndra eté afidades a tèmpe plëgn.

Le contribut ti speta dal cuarto mëis cina al terzo ann de vita dla möta/dl möt (ince tl caje de adoziun y afidamënt y te n valgügn caji ince cina le quinto o 18ejim ann de vita dla möta/dl möt).

La condiziun é le paiamënt di contribuc dla ponsiun tla cassa dla ponsiun, ince te n fonds de ponsiun de injunta. An pó ma fá domanda telematicamënter tres i patronac (plata 18).

Ciamó d'atres prestaziuns finanziars dla Provinzia

Ciamó d'atres prestaziuns
finanziars dla Provinzia



Les families dl Südtirol pó ince ciamó s'anuzé de d'atri aiüc y sostëgn finanziari, sciöche por ejëmpl dl'assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de assistënza por families che ti fej le guern a ciasa a porsones de familia che á n gran bojëgn de assistënza, dl'assistënza economica sozjala, dl sostëgn financiar da frabiché y abité.

Ciamó na mosöra de sostëgn financiar da pert dla Provinzia é l'EuregioFamilyPass Südtirol (plata 20).

Ince da pert dl Stat él sostëgn finanziars

L'assëgn unich por les mitans/i mituns a ciaria (Assegno unico e universale per i figli a carico) é na prestaziun economica mensila dl Stat che ti speta a dotes les families por vigni möta/möt a ciaria dal setim mëis de gravidanza cina al 21ejim ann de vita. Por les families che á mitans/mituns cun dejabilité ti spetel chësta prestaziun zënza limit de eté. Chësta mosöra pó gní accumulada cun i assëgn por la familia provinziai.

Assëgn unich por les mitans/i mituns



Alisiraziuns fiscales por mitans y mituns

Le sistem fiscal talian prevëiga che al vëgnés calculé imporc nia imponibli por les mitans/i mituns. Al é la poscibilité da partí sö i imporc nia imponibli mez porom danter i geniturs, mo al é ince poscibl che le genitur che davagna le plü se ghires dōta la soma dl import nia imponibl. Da tó la dezijiun ci varianta che vá le miú por la familia pó daidé la comerzialista/le comerzialist.

Ciamó d'atres prestaziuns familiares statales



Surapró vëiga danfora le Stat l'aumënt dl paiamënt por i mëisc d'aspetativa por i geniturs y sostëgn tres mosöres desvalies i geniturs cun na picia popa/n pice pope. Scansionede le QR-code por rové pro la lista.

Detlaraziun ISEE

Por certes prestaziuns sciöche por l'assëgn unich statal por les mitans/i mituns a ciara y l'assëgn por les mitans y i mituns provinzial ól ester na detlaraziun ISEE. Le valor ISEE pó gní calculé da n zënter de assistënza fiscala o an pó ince le calculé instësc tres le sorvisc online ISEE Precompilato dl Sorvisc de previdënza nazional INPS.

ISEE Precompilato



Detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimoine (EEVE)

Por podëi damané n valgönes prestaziuns soziales y sanitares y ince n valgönes prestaziuns di Comuns ól ester la detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimoine (EEVE). Chësta pón scrí fora instësc (online) o an pó damané do l'aiüt di patronac (plata 18).

EEVE





Cunsulënza y sustëni

Cunsulënza y sostëgn



Da problems ntan l'alamënt nchin ala sëuravënta de na popa/n pop che ne lascia nia plu de cighé – for inò possel se purté pro situazions che ve porta a vosc lims y ve tol la segurëza. Chësc vel mo deplù sce vosc pitli à problems particuleres o sce vosta familia vën cunfrunteda cun desfidedes spezieles. Damandëde sustëni y cunsulënza pra la truepa lueges de cunsulënza dla Provinzia o nce pra lies y organizazions privates che lëura per la families.

Cunsulënza per la families

Cunsulënza per la families



I zëntri de cunsulënza per la families dl Südtirol pieta ala families, a pères y a persones singules cunsulënza y aiut debant tl cajo de problems tl ciamp soziel, psicologich, ginecologich coche nce tl cajo de problems de relazion, dla sessualità, d'educazion y problems legai.

Cunsultores per omans y genitores tl raion saniter

Raion saniter



Ti ambulatueresc di raions saniteres iel n team de ëifomes, assistënzes saniteres, nfermieres pediatriches y d'otra persones spezialisedes che ve acumpanieia tl tëmp do che vosta popa/vosc pop ie nasciù.

Aiuc bonorifs Südtirol (Frühe Hilfen)

I teams d'aiut bonorif cunsieia y sustèn debant pères jèuni che aspieta na popa/n pop y families cun mutans/mutons da 0-3 ani. L vèn cris soluzions deberieda cun la familia.

Aiuc bonorifs Südtirol



Family Support

Per n valgun'ëura al'ena sustèn ulenteres debant families a se deriejor tla vita da uni di cun l fantulin permò nasciù y tl prim ann de vita dla popa/dl pop.

Family Support



Aiut tl cajo de Baby Blues

Sce i tèmps de umor bas o deprescion do l pert èssa da duré plu giut giapa omans sustèni te una dla ambulanzas d'aiut aposta dl'Agènzia sanitera dla Provinzia. Te na cula-burazion strènta cun la repartizions de ginecologia y la stazions de neonatologia vèniel tlo pità tratamènc de problems psichics ntan la gravidanza y do l pert.

Vijites psichiatriches da pert de dutores spezialisedes/spezialisei per la sanità mentela ntan la gravidanza y do che n à parturi.



Acumpaniamènt de genitores cun mutans/mutons cun dejablà

L servisc d'acumpaniamènt de genitores y sustèni pedagogich bonorif acumpanieia la families y si mutans/mutons tl cajo de tardivanzes tl svilup y dejablteies.

Acumpaniamènt de genitores cun mutans/mutons cun dejablà



Premadures

Fantulins premadures vèn curei a na maniera otimala tla stazion de neonatologia y tla stazion de terapia intensiva per premadures tl spedel de Bulsan. Sustèni te chèsc cuntest dà nce la lia premadures (Verein Frühgeborene Südtirol).

Premadures



Jolly-familia

Tres la plataforma Jolly-familia possa genitores se giaté ora n servisc de babysitting tla ujinanzes.

Jolly-familia





Mitans y mituns
sot ai 6 agn pó jí
debann cun i
mesi dl trasport
publich.



Sön le iade cun la popa/le pope

Ai fantulins ti sál bel da ester intoron, ai á ion i movimènc nainènc dl baghele, dla peza da porté, dla roda o dl auto. Y i geniturs á ion sce ai é mobii cun sù pici – tan inant che la popa/le pope é sigüda/sigü sön le iade.

Tl bus y tla ferata

südtirolmobil Flexfamily Pass



Mitans y mituns sot ai 6 agn pó jí debann cun i mesi dl trasport publich dl Südtirol y pó gní trasportá zènz cherta ma sce al é na porsona de majera eté lapró.

I geniturs cun na möta/n möt sot ai 18 agn pó ince tó i mesi publics a n prisc arbassé sce ai á n südtirolmobil Flexfamily Pass. An pó damané do debann online.

Tles ferates y ti bus de cité publics pón en general senté ite zènz barieres. Tles ferates él preodü posc aposta por i baghele. Tla maiú pert di bus pón se tó para la popa/le pope te baghele y sté ti posc resservá aposta.

Sce al é bele zacai sön chèsc post, ne pól nia senté sö ciamó zacai cun n baghele por rajuns de segurèza. Ti bus extraurbans pón fá adöm le baghele y le mëte tla lerch dl bus sotite (sce ara é danman). N azes zènz barieres n'é chiló baldi sovènz nia poscibl y por chèsta rajun podess val' da porté osc fantulin (na peza o n rucsoch por popi) ester na bona alternativa.

Te auto

Les desposiziuns de segurèza te auto vègn scrites dant dala lege (Codice della strada). Les mitans y i mituns danter 0 y 12 agn, che á na statöra sot a n meter y mez y pèsa manco co 36 chili, mëss se senté te n sentarel.

Chèsc mëss ester conform ales desposiziuns de segurèza ECE R 44/04, avèi n segnal d'alarm (dispositivo anti-abbandono) y ester sistemé te auto tla posizium scrita dant, aladò dla grandèza dla mōta/dl mōt.

*Zentrala di consumadus dl
Südtirol – Sentarí por l'auto
(Kindersitze fürs Auto)*



Cun la roda

Poranche osc fantú é bun da sté senté da su pón s'anuzé de n gratun por la roda cun n ciol de segurèza por mené incérch i pici. Sciöche alternativa pón ince adoré n sentarel aposta sòn la roda. Cina a n pèis de alplü 15 chili pón tó n sentarel che mëss gní fissé dancá sòn la strotöra dla roda. Dedò mësson s'arjigné n sentarel dla roda da mète iadedò. Dailó pól senté ite mitans/mituns cina n'eté de ot agn.

Sides le gratun dla roda co ince le sentarel mëss ester conforms ales desposiziuns de lege. N valgügn gratuns por rodes é ince omologá por lascé senté ite döes mitans/dui mituns. Por rajuns de segurèza sòn strada él damí ti vistí ai pici n elm da jí cun la roda ince sce al ne vègn nia scrit dant dala lege.

Sö alalt

Fá debota de gragn desliví por ejèmpl cun la furnadoia, cun le fligher o l'auto pó ti gaujé ai fantulins na presciun tles orödles. Por avalié fora la presciun dèidel sovènz sce an ti lascia bëre o ciucé valch ala popa/al pope canche an vá söpert o jöpert.

Sce an á intenziun da fá n iade cun le fligher él damí da damané la pediatria/le pediater sce an pó bëgn joré impará. Les mitans/l mituns sot a dui agn n'á nia le dèrt da ciefé n post da senté y porchèl mëssi sté sòn le gremo de na persona adulta; pro n valgönes sozietés de fligri pón rresservé n post da senté aposta.





Te chemun o tl
patronat giapëis
nfirmazioms



Lueges de referimënt per la families

Chemuns

Portal per la families



I 116 chemuns tl Südtirol ie lueges de consulënza locales mpurtantes. Nce vo sciche familia ës dessegur truepa dumandes che possa riesc unì tlarides ti ufizies de chemun. Iló giapëis danter l auter uni sort de nfirmazioms n cont de alesiramënc y ufiertes locales p.ej. n cont de pusciblteis d'assistënza, grupes de juech, plazes dai juec o cosses semientes.

Patronac

Patronac



I patronac dl Südtirol ie n'adres mpurtanta per la families: dantaldut canche n fej dumanda per giapé i cuntribuc finanziaie provinziei defrënc pieta i patronac n aiut cuncret.

Organisazioms tl ciamp dla familia

Furmazion tl ciamp dla familia



Tl Südtirol iel truepa ufiertes tl ciamp dla furmazion per cie che reverda la familia y i genitori. Truepa lies y organisazioms pieta cursc, referac y grupes te chëles che n possa se baraté ora n cont de si esperienzes.

Zèntri per genitores y mutans/mutons (ELKI)

Te trüep luesc dl Südtirol iel zèntri per mutans/mutons y genitores. L ie lueges d'ancunteda per i pitli, per persones che deventerà tosc genitores y per teles che ie bele genitores, per aves y nëinesc y per d'otra persones che se cruzia d'educazion. I Elki's pieta la puscibltà de s'ancunté, de se baraté ora y se ajurné. Nsci vèniel per ejèmpl urganisà te trüep luesc grupes da fé damat per i pitli, marcèi de barat y cursc.

Zèntri per genitores y mutans/mutons (ELKI)



Lueges d'ancunteda per la families

Sibe tla grupes da fé damat y d'ancunteda per i pitli sibe sun la plazes dai jueusc – per la families iel for de plu luesc ulache les à ucajion de se ancunté y baraté ora si esperienzes.

Lueges d'ancunteda



Agenzia per la familia dla Provinzia

L'Agencia per la familia se cunzentrea sun l sustèni y l acum-piamènt dla families. Dlongia l sustèni finanziael de urganisazioni, lies y istituzions publiches ve nformeiela sun l portal web per la families sun duta la tematiches che reverda la familia metan a jì nce scumenciadives defrèntes de nteres che va a bèn dla families dl Südtirol.

Portal per la families



◆ Bookstart – promozion dla letura per fantulins

Cun la scumenciadiva Bookstart – la promozion dla letura per fantulins uelen bele descedé pra la popes/i popsc l amor per i libri y pra i genitores la ueia de ti liejer dant. Per n bon scumenciamènt cun l liejer scinca la Provinzia per la nasciuda de na popa/n pop doi pachetli de libri: l prim pachetl de libri ie bele cuntenì tl pachetl de bènuni, l segundo pachetl de libri possen jì a se tò te na biblioteca publica pernan che la popa/l pop à cumpli 18 mènc.

Bookstart



◆ Lètres ai genitores

Tla lètres ai genitores giapa i genitores mpulsc per la vita da uni di cun si popa/pop, nformazioni sun la vita da pèr, l svilup dla popa/dl pop y l'educazion. La lètres ai genitores ie dan man per fases d'età defrèntes dla mutans/di mutons.

Lètres ai genitores



◆ famMedia – Infoteca per genitores

famMedia



Sun chësc portal video giata i genitores cunsëies n cont dla vita de familia y d'educazion cun nformazions dut ntëur l mond di fantulins (liam segur, sustèni pra fantulins che ciga, prim aiut, bon rituai per se ndurmenzé).

◆ Genitores y media (Eltern medienfit)

Eltern medienfit



Cialèdèti a vosta popa/vosc pop mpede al fonin. I fantulins à debujèn de duta l'atenzion di genitores, nce canche n i alata. Sce i genitores se dedichea defin a si fantulins juda chësc a criè n bon liam danter i genitores y i fantulins. Truepa/Truep dutores cunsieia de ne ti dé degun fonin o tablet ai pitli ti prim ani de vita.

Sun l portal Eltern medienfit y i media giata omans y peresc cunsëies y nformazions n cont dla tematica media digitei y educazion tla familia.

Chiló ciafëise i consëis por podèi acompagné üsc pici da 0 a 3 agn cun segurèza – dal scomenciamènt inant. Le flyer é a desposizun online.

◆ EuregioFamilyPass Südtirol

EuregioFamilyPass Südtirol



L EuregioFamilyPass Südtirol ie na cherta vantajes per la families cun mutons/mutans sota 18 ani.

La cherta lascëis alesiramènc y arbassamènc de priejes te butèghes y istituzions dla Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.



◆ Nformazions

Mo d'otra nformazions sun l tema familia ie da giaté tl portal per la families dla Provinza.



familie.provinz.bz.it